



# Bonjour

PAROLES : PAUL GÉRALDY - MUSIQUE : DENIS HABERKORN



## REFRAIN

Do Sol

Comm' un diabl' au fond de sa boî - te, Le bour - geon s'est te - nu ca - ché,

Do Sol 7 Do

Mais dans sa pri - son trop é - troi - te, Il baille et vou - drait res - pi - rer.

## Couplet A

Do Fa Sol la m mi m la m ré m Sol

1. Il en - tend des chants, des bruits d'ai - les, Il a soif de grand jour et d'air...

Do Fa Sol la m mi m la m ré m Sol

Il vou - drait sa - voir les nou - vel - les, Il fait cra - quer son cor - set vert.

## Couplet B

2. Puis d'un ges - te brusqu' il dé - chi - re son ha - bit é - troit et trop court.

"En - fin, se dit - il, je res - pi - re. Je vis, je suis li - bre : Bon - jour!"

## INSTRUMENTS :

---

guitare - guitare basse - hautbois - guimbarde - cuica (tambour à friction) - surdo.

## QUELQUES INFORMATIONS POUR LES ENSEIGNANTS :

---

Ce chant est interprété dans le style de la « bossa-nova » (nouvelle vague), mouvement musical né au Brésil à la fin des années 50, de la rencontre des rythmes latins (samba brésilienne) et du jazz moderne (bebop, cool jazz) .

La Bossa-nova se caractérise par un balancement rythmique régulier et syncopé qui soutient une mélodie douce et décalée.

**A écouter :** Antonio Carlos Jobim – Joao et Astrud Gilberto – Baden Powell – Stan Getz...

On peut reconnaître, dans l'accompagnement du chant, des instruments typiques de la musique brésilienne :

**La Cuica :** (tambour à friction) qui émet des sons étranges, proches de certains cris d'animaux.

**Le Surdo :** grand tambour de forme cylindrique, qui se joue en posant une main sur la peau, pendant que l'autre la frappe avec la baguette et produit ainsi un son sourd, très caractéristique

... mais aussi, la Guimbarde : d'origine extrême-orientale, ce petit instrument produit des sons en pinçant une languette métallique, fixée sur un cadre de fer forgé, que l'on tient contre la bouche servant de caisse de résonance.

## PISTES PÉDAGOGIQUES :

---

- La mélodie repose sur un ostinato rythmique, qui peut servir de base à un exercice associant rythme et pulsation.
- Répartir les phrases ou membres de phrases (texte ou mélodie) entre 2 groupes d'enfants (intériorisation / phonomimie).
- Sur le couplet B : exploiter vocalement différentes variations de hauteurs
- **Expression corporelle :** mimer l'action
- **Danse :**
  - Formation en cercle :
  - Refrain :** 4 pas lents vers le centre (sur la pulsation)  
4 pas reculés en levant les bras (ouvrir)  
recommencer 4 pas en avant et 4 pas en arrière
  - Couplet :** lever les bras : mouvements souples en tournant sur soi-même
  - Couplet parlé :** mouvements secs des bras (sortir)
- **S.V.T. :** étude du développement d'un être vivant (végétal ou animal).

# Le poisson d'avril

Traditionnel  
arr. : Gilbert POCLIN

The musical score is written on five staves in a single system. It begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 2/4 time signature. A '4' is written above the first measure, and a repeat sign is above the second measure. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the notes. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

1. Le pois- son d'a- vril ne tient qu'à un  
fil, pa- pier ou car- ton, deux grands yeux tout ronds, ce- lui  
qui l'ac- cro- che- ra, au dos de sa ca- va-  
liè- re, pen- dant une an- née en- tière beau- coup  
de chance il au- ra.

- 1 - Le poisson d'avril ne tient qu'à un fil,  
Papier ou carton, deux grands yeux tout ronds.  
Celui qui l'accrochera au dos de sa cavalière,  
Pendant une année entière, beaucoup de chance il aura.
- 2 - Le poisson d'avril ne tient qu'à un fil.  
Nous l'accrocherons au bas des vestons.  
Celui qui se fâchera aura mauvais caractère.  
Pendant une année entière de lui on se moquera.
- 3 - Le poisson d'avril ne tient qu'à un fil.  
C'est un p'tit poisson qui n'a pas de nom.  
Celui qui le gardera au vent comme une bannière.  
Pendant une année entière, tout comme nous chantera :  
Le poisson d'avril ne tient qu'à un fil (à volonté...)

# Exploitation musicale

## Structure du chant

Trois strophes.

## Écoute et exploitation à partir des instruments

Reconnaître et manipuler les percussions imitées : claves et maracas.

Sur la page 32, reconnaître la guitare, les claves et les maracas imités par le synthétiseur.

## Rythme

Frapper la pulsation «le pois-son d'a-vril»

## Jeux

### Jeux corporels

Danser à la façon de «Pour passer le Rhône» (chanson du patrimoine à partir de laquelle on danse par deux ; les enfants forment un pont composé de deux rangs parallèles et les couples le traversent les uns derrière les autres).

### Production sonore

À partir de la phrase «celui qui se fâchera aura mauvais caractère» jouer sur les intonations suivant les caractères (grognon, enjoué, triste, gai...).

# Prolongements

## Notion de temps

Le premier jour du mois d'avril. On travaille sur un jour, sur un mois. Notion de durées différentes. Resituer le mois d'avril par rapport à la saison et à l'année.

## Langage

### Vocabulaire

Cavalière, bannière, vestons.

## Sciences

Étudier le poisson et d'autres animaux qui vivent dans l'eau (respiration, nourriture, reproduction...).

Faire la différence avec les mammifères marins.

## Humour

Expliquer la farce.

Qu'est-ce que c'est qu'une farce? Pourquoi en fait-on? Mécanisme du rire.

## Arts plastiques

Inventer, imaginer toutes sortes de formes et de couleurs de poissons, à plat, en volume...

Faire varier les supports et les matériaux.

## Graphisme

Les écailles de poisson.

## Us et coutumes :

Origine du poisson d'avril.

# Printemps

*Traditionnel*  
arr. : Jean-Marc ILLI



Cou- le cou- le la ri- viè- re cou- le



cou- le le ruis- seau 1. Tout au long des ri- ves



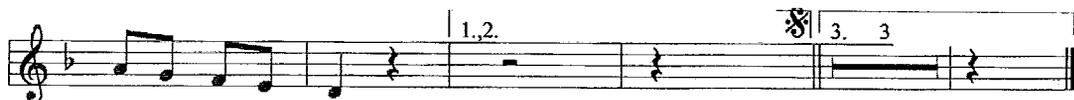
clai- res je m'en vais il fait si beau Dans les



bois les pri- me- vè- res ont chan- té prin- temps nou-



veau. Cou- le cou- le la ri- viè- re cou- le



cou- le le ruis-seau

Refrain : Coule, coule la rivière, coule, coule le ruisseau.

- 1 - Tout au long des rives claires, je m'en vais, il fait si beau.  
Dans les bois, les primevères ont chanté printemps nouveau.
- 2 - Dans les bois, les primevères ont chanté printemps nouveau,  
Et la petite bergère a joué de son pipeau.
- 3 - Et la petite bergère a joué de son pipeau,  
Tra la la la lonlaire, je m'en vais au bord de l'eau.

# Exploitation musicale

## Structure du chant

Trois couplets chantés par un soliste, refrain (tutti).

## Écoute et exploitation à partir des instruments

L'introduction instrumentale (clarinette, basson, tambourin) correspond au refrain. La flûte à bec sopranino (plus aiguë que la flûte soprano) imite le pipeau et intervient au deuxième couplet.

On entend les cymbalettes du tambourin qui peuvent être imitées par les grelots.

Les deux derniers vers du couplet sont les deux premiers du suivant.

Clarinette (CD2 page 50), violon (CD2 page 54) (thème de la chanson).

## Rythme

Il est pratiquement toujours le même ; on peut le frapper en suivant les paroles du refrain.

## Jeux

### Production sonore

Les différents bruits d'eau (goutte, jet d'eau, ...).

# Prolongements

## Notion de temps

Travailler sur le printemps. Repérer la saison (début, fin, durée).

Ancrage dans le temps : la nature redémarre, c'est le printemps.

## Langage

Mettre en évidence le verbe en premier «coule».

Travailler en jeux de calque avec d'autres verbes.

Expliquer le «tra la la lon laire» (formule bouche trou) et l'image poétique «les primevères ont chanté..»

## Sciences

Les enfants apportent les restes de semences.

C'est l'heure de préparer les semis. Étudier la croissance des plantes (germination, pousse, floraison, fructification).

Énumérer les fleurs du printemps et commencer à réaliser un herbier.

Faire des sorties sur le terrain pour observer la flore et la faune.

Étudier les différents noms des cours d'eau (ru, ruisseau, rivière, fleuve...).

## Arts plastiques

Les œuvres représentant le printemps.

Travailler sur les couleurs vives (vert franc, jaune des jonquilles...).

Travailler sur le moulin à eau et sur la force hydraulique.

# A petits pas

Traditionnel  
arr. : Gilbert POCLIN

The musical score consists of four staves of music in 3/4 time, with a key signature of one flat (Bb). The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. A '4' is written above the first measure, which contains a whole note chord. The melody for the first staff is: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The lyrics are: 1. A pe- tits pas l'hi- ver s'en va. The second staff has the same melody with lyrics: A pe- tits pas l'hi- ver s'en va. The third staff has the same melody with lyrics: A pe- tits bonds comme un bal- lon. The fourth staff has the same melody with lyrics: A pe- tits bonds comme un bal- lon.

- 1 - A petits pas l'hiver s'en va (bis)  
A petits bonds comme un ballon. (bis)
- 2 - A petits pas avril est là (bis)  
A petits coups frappe chez nous. (bis)
- 3 - A petits pas il dansera (bis)  
A petits bonds comme un ballon. (bis)
- 4 - A petits pas s'enfuit déjà (bis)  
A petits mots dire au ruisseau. (bis)
- 5 - A petits pas l'été viendra (bis)  
A petit feu brûler nos yeux. (bis)
- 6 - A petits pas s'éloignera (bis)  
A petits bonds comme un ballon. (bis)

# Exploitation musicale

## Structure du chant

Six strophes.

Flûte de pan et accordéon sont imités par le synthétiseur.

## Rythme

Frapper la pulsation sur la première syllabe de chaque mesure.

## Jeux

### Jeux corporels

Se balancer, marcher sur la pulsation (blanche pointée).

Mimer les déplacements : à petits pas, à petits bonds.

Faire trois groupes (hiver, avril, été) qui entrent en scène au fil de la chanson.

### Production sonore

Maîtriser sa voix pour rendre l'atmosphère douce de la chanson.

# Prolongements

## Notion de temps

Cette chanson devrait se chanter en avril.

Repérer dans le temps : l'hiver qui vient de se terminer, avril, temps présent et l'été qui viendra. Travail sur passé, présent, futur (surtout au niveau du temps des verbes).

Montrer que le temps passe mais qu'il existe des constantes (la saison revient, porte le même nom mais ce n'est pas la même).

Faire des parallèles avec des moments de la journée.

Placer avril sur la bande de l'année, matérialiser l'hiver et l'été afin de différencier la saison et le mois.

## Langage

Travailler sur : «hier, j'ai fait» «aujourd'hui, je fais» «demain, je ferai».

## Jeux de calque de texte (à la manière de ....)

Transformer l'atmosphère : l'hiver s'en va à grands pas...

## Education physique

Travailler les différentes façons de faire des petits pas et des petits bonds.

# Mardi-gras

*Traditionnel*  
*arr. : Jean-Marc ILLI*

4  
C'est mar- di gras, les a- ni- maux se dé- gui- sent  
c'est mar- di gras, ils sont en de- vi- nez quoi  
1. J'ai vu To- to l'é- lé- phant, dé- gui- sé en pu- ce  
cro- qué d'un seul coup de dent par un chat tout blanc

Refrain C'est Mardi-Gras, les animaux se déguisent  
C'est Mardi-Gras, ils sont en devinez quoi ?

1 - J'ai vu Toto l'éléphant, déguisé en puce,  
Croqué d'un seul coup de dent par un chat tout blanc.

Refrain

2 - J'ai vu Jojo le taureau, déguisé en mouche,  
Se poser sur le menton d'un gentil mouton.

Refrain

3 - J'ai vu Nini la tortue, déguisée en lièvre,  
Essayant de rattraper un citron pressé.

Refrain

4 - J'ai vu Nana la grenouille en jolie danseuse,  
Se présenter sur la piste et montrer ses cuisses.

Refrain

# Exploitation musicale

## Structure du chant

Quatre couplets et refrain.

## Écoute et exploitation à partir des instruments

Utiliser la flûte à coulisse, la crécelle et les maracas.

Flûte traversière (CD2 page 47), piccolo (CD2 page 48), contrebasse (CD2 page 56).

## Rythme

Marcher sur la pulsation. (c'est mar-di gras les a-ni-maux se dé-gui-sent).

Frapper une fois sur deux en suivant la crécelle avec des grelots ou un tambour de basque.

## Jeux

### Jeux corporels

Mimer tous les éléments décrits dans la chanson et la jouer.

### Productions sonores vocales

Imiter la flûte à coulisse, créer des bruitages humoristiques pour prolonger l'atmosphère burlesque de la chanson.

# Prolongements

## Notion de temps

Expliquer le Mardi Gras (40 jours avant Pâques).

## Langage

Travailler sur l'imaginaire, l'absurde, l'humour, les jeux de mots.

## Histoire

La crécelle (instrument à percussion).

## Arts plastiques

Deux étapes :

1. A partir de photocopies d'animaux et d'éléments divers pré-découpés (ailes, tutu, roues, hélices...), inciter l'enfant à réaliser des collages pour obtenir des animaux extraordinaires.

2. A partir de ces mêmes photocopies, laisser l'enfant imaginer des transformations réalisées à l'aide de matériaux divers (papier, peinture, bouchons, corde, fil de fer...). Le choix des matériaux va permettre une approche du volume.

## Sciences

Étudier le mécanisme de la crécelle.

## Cuisine :

Les beignets.

# Carnaval

*Traditionnel*  
*arr. : Gilbert POCLIN*



Voi- ci le car- na- val nous al- lons tous dan- ser



Voi- ci le car- na- val nous al- lons tous au bal



1. Et nous nous dé- gui- sons, et nous nous dé- gui- sons.  
Et nous nous ma- quil- lons, et nous nous ma- quil- lons

Refrain Voici le carnaval, nous allons tous danser  
Voici le carnaval, nous allons tous au bal !

1 - Et nous nous déguisons (bis)  
Et nous nous maquillons (bis)

Refrain Voici le carnaval, nous allons tous danser  
Voici le carnaval, nous allons tous au bal !

2 - Et nous nous déguisons (bis)  
Et nous nous maquillons (bis)  
Et nous nous amusons (bis)  
Ensemble nous dansons (bis)

Refrain Voici le carnaval, nous allons tous danser  
Voici le carnaval, nous allons tous au bal !

# Exploitation musicale

## Structure du chant

Chanson à récapitulation.  
Solo puis tutti sur les phrases répétées.

## Écoute et exploitation à partir des instruments

Reconnaître les percussions imitées : maracas, cloches.  
Musiques de carnaval brésiliennes (batucada). Ouverture sur les rythmes et musiques d'Amérique du Sud.

## Rythme

Frapper la pulsation sur la plage orchestre. Repérer un élément rythmique et le reproduire avec des objets sonores ou des percussions. Se répondre en parler rythmé sur les phrases «Et nous nous déguisons...»

## Jeux

### Jeux corporels

Se déplacer, danser en gardant le style «défilé de rue». Répertorier les déplacements et mouvements possibles (avant/arrière, déhanché...).

### Production sonore :

Détourner des objets usuels pour imiter des percussions et accessoires présents dans la bande son. Gratter une bouteille en plastique, ...(cf. technologie).

# Prolongements

## Notion de temps

Récapituler les différents temps de la chanson (habillage, maquillage, danse).  
Replacer la période de Carnaval dans le temps de l'année.

## Langage

Mettre en évidence les verbes pronominaux, les introductions de phrases de type «voici...». En faire construire. Trouver d'autres façons d'annoncer quelque chose. Travailler sur «nous» et la terminaison «ons».

## Géographie

Situer le Brésil sur le globe.

### Culture

Présenter (vidéo, diapositives, magazines) les carnivals du monde.

## Technologie

Construire des objets sonores dont les sonorités se rapprochent de celles entendues dans la bande son. Ex. : Maracas : récipient (bouteille de lait, pot de yaourt, boîte de coca...) rempli de sable, graines, riz, gravillons... ; guiro : bois strié (bouteille en plastique et baguette) ; sistre (capsules métalliques fixées sur un bâton). N.B : l'enfant doit procéder par tâtonnement pour et savoir choisir le matériau et le geste en fonction du son attendu.

## Jeux de calque de texte (à la manière de ....)

À partir de la chanson, on ajoute une par une des phrases du genre «et nous nous saluons...» (la version donnée peut se décliner en quatre couplets). On peut intercaler des moments où les enfants joueront des rythmes sans chanter.

# Arlequin

Jos WUYTACK

arr. : Jean-Marc ILLI

8

1. Pe- tit Ar- le- quin, vou- lez- vous dan- ser

Un pe- tit bon- bon je vous don- ne- rai Moi je ne sais

pas com- me l'on dan- se Moi je ne sais pas, pas du

tout dan- ser.

- 1 - Petit Arlequin voulez-vous danser ?  
Un petit bonbon je vous donnerai.  
Moi, je ne sais pas comme l'on danse  
Moi, je ne sais pas, pas du tout danser.
- 2 - Petit Arlequin, voulez-vous danser ?  
Un petit gâteau je vous donnerai.  
Moi, je ne sais pas comme l'on danse  
Moi, je ne sais pas, pas du tout danser.
- 3 - Petit Arlequin, voulez-vous danser ?  
Un petit baiser je vous donnerai.  
Moi, je sais très bien comme l'on danse  
Moi, je sais très bien, oui très bien danser.

# Exploitation musicale

## Structure du chant

Trois strophes.

## Écoute et exploitation à partir des instruments

Utiliser le tambourin et le triangle (instruments de la classe).

Faire remarquer la résonance du son du triangle. Présenter le xylophone (percussion mélodique à lames de bois) qui est de la même famille que le marimba.

Comparer avec le carillon (percussion mélodique à lames métalliques).

Flûte à bec (CD2 page 46), violoncelle (CD2 page 55), marimba (lames en bois) (CD2 page 67) (ensemble de percussions à lames).

## Rythme

Fapper la pulsation de deux façons différentes :

1. Une fois/mesure, en suivant la pulsation donnée par le départ du triangle (Pe-tit Ar-le-quin vou -lez-vous dan-ser)

2. Deux fois/mesure : pe-tit Ar- le- quin vou- lez- vous dan- ser. Avec l'aide d'un deuxième adulte, on peut frapper des deux en même temps (1<sup>ère</sup> façon avec un triangle ou un tambourin, deuxième avec les claves.)

Mettre en place une ronde en suivant les consignes données dans le texte.

Apprentissage en parler-rythmé surtout pour la phrase «moi, je ne sais pas comme l'on danse».

## Jeux

### Jeux corporels

Mimer la chanson avec les invitations. Pour aider à la mémorisation, utiliser des supports images (bonbon, gâteau, baiser).

### Production sonore

frapper sur des objets en métal et/ou en bois (faire varier la nature des bois et des métaux, la taille, l'épaisseur, l'objet percuteur...). Faire prendre conscience des sons produits et les faire réinvestir dans des situations appropriées (ex. : consignes du maître) «l'orage éclate» bruitages d'histoires, d'images...).

# Prolongements

## Notion de temps

La période de Carnaval - dans les paroles, opposition présent/futur. Proposer aux enfants la reconstitution des différentes étapes sous forme d'images séquentielles.

## Langage

Mettre en évidence la marque de la négation «ne...pas».

## Mathématiques

Travail sur les pavages, les formes géométriques (le losange).

## Histoire

Le personnage d'Arlequin, le Carnaval de Venise, les personnages de la Comedia d'Arte.

## Arts plastiques

Le costume d'Arlequin, les couleurs, les pavages (peinture, tissu, papier découpé, autres matières).